SEX AND RAGE. EAT ME RAW

Übersetzungen ausgewählter Texte – translations of selected texts

Zauberspruch für die Zukunft - Spell for the future

Energie kann weder erschaffen noch zerstört werden
– sie kann nur ihre Form verändern
Dies ist nicht unser erstes Mal!
Wir waren schon einmal hier!

Und wir erinnern uns.

Wir, die Seher*innen, die Clowns, die Hexen, die Bitches!
Wir erinnern uns
Denn Zeit ist nicht linear.

Wir sahen, wie sich die Geschichte entfaltete.
Wir sahen zu, wie die Menschen sesshaft wurden.
Wir sahen zu, wie sie die Welt aufteilten.

Wir sahen zu, wie sie Land nahmen.
Land besaßen. Menschen besaßen.

Sie ordneten, klassifizierten

Benannten, kategorisierten

Jedes Fragment des Lebens in Stücke zerlegen.
Um anzuordnen.
Um das Chaos zu vergessen. Um die Dunkelheit zu vergessen.
Um Ordnung vorzutäuschen und aufrechtzuerhalten.

Sie werden vergessen
Sie werden vergessen
Es wird Angst geben
Es wird Angst geben
Sie werden Spiele spielen
Sie werden Spiele spielen
Sie werden vergessen
Sie werden vergessen

Und wir sahen zu, wie die Angst ihre Welt in Besitz nahm.
Wir sahen die Spirale der Angst, wie sie sich in ihre Körper wand.

Doch da Zeit nicht linear ist
sahen wir auch den Moment
in dem die Spirale ihre Richtung ändern würde.

Denn wir erinnern uns.

Sie werden zurückkommen.
Sie werden zurückkommen.

.

Es wird Sex geben.
Es wird Wut geben.
Es wird Veränderung geben.
Es wird Veränderung geben.

Es wird Sex geben.
Es wird Wut geben.
Es wird Veränderung geben.
Es wird Veränderung geben.

Und im Jahr 2026
in einer Zeit, in der Informationen schneller reisten, als Körper folgen konnten,
zerbrach die alte Ordnung.
Die Uhren drehten sich schneller. Sie rasten immer weiter.
Um drei Uhr morgens blieben sie stehen. Die Hexenstunde.
Und wir, die Verrückten, die Trickster, die Vermittler*innen zwischen den Welten.
Wir sahen …
das Erinnern beginnt.
Träume kamen zu den Menschen.
Schmerz kam.
Wut.
Trauer.

Alles, was unterdrückt worden war
brach sich seinen Weg durch die Körper.

Und einige Körper begannen zuzuhören.
Ihrem Schmerz.
Ihren Zellen.
Der Erde.
Dem Wasser.
Den Winden.
Und so beginnt das Ritual!

Wir rufen euch an:
Queere Hexen und Bitches,
bringt uns all das
was flackert und wackelt.
Weltraumnomad*innen,
alte Hexen und Steine,
Neugeborene und Wilde
Freaks und Aufstände.
Ihr alle
kommt, träumt mit uns!
Es ist Zeit zu träumen!
Die neue Dunkelheit!

Helft uns!

Jetzt!

eine blutrote welle des lebens strömt immer weiter - a blood-red wave keeps pouring

eine blutrote welle des lebens strömt immer weiter
durch finger und finger und adern
aus wunden in die unterwelt
durch vagina, elternteil und kind und fluss
und rot und rot und rot und rot

eine blutrote welle des lebens strömt immer weiter
durch finger und finger und adern
aus herzen
in offene knochen, weißes mark, getränkt von schreien
die gehört werden wollen
die gesehen werden wollen
die geschrien werden wollen

eine blutrote welle des lebens strömt immer weiter
aus mündern
tropft von zungen, blut tropft, blut tropft...

unsere wut schreit unsere scham in den abgrund unseres werdens
unsere wut schreit unsere scham in den abgrund unseres werdens

ich kann mein herz schlagen spüren, meine pussy pulsieren, meine haare wachsen, meine nägel sich schärfen, meine augenbrauen sich zum himmel heben
mein körper ist wahrheit
tausend zungen lecken den ekel von unseren seelen
zungen, die aus dem mund des davor kommen
bevor alles geschah
bevor gewalt als system erschaffen wurde
bevor unterdrückung geboren wurde

unsere zungen lecken das unbekannte, bis wir uns an unser

fleisch und unsere knochen erinnern

das gewebe, die haut der erde

trauer ist die medizin, eine revolution in verkleidung, die systeme der unterdrückung zum schmelzen bringt
träne für träne
tanzend mit wellen der freude
das lied des todes ist leben, das geheimnis des lebens ist tod
(wir tun so als ob)
wenn der tod aus den schatten aufsteigt, hüllen wir uns in weiß
doch wir können unser volles selbst niemals nur im licht sehen
es vertreibt die ganzheit
es vertreibt das leben

Das neue Dunkel träumen - Dreaming the new dark

I was asleep. Was I dreaming? No clue what was going on.
Ama war da. Sie zeigte mir den Spiegel. Ich sprang hindurch.
Everyone was there, all of us connected. Reset to zero, the acts of cruelty, of cold-blooded murder have been overcome.
At first there were clowns. Was I one of them? No clue.
Three or four men were with me. All my lovers. I loved it.
Wunderbare Liebhaber...
Abwesenheit von Angst. Liebhaber Liebhaber Liebhaber
And all of them, the murderers and the murdered, come into our realm of clouds and look each other in the eyes, knowing what had happened, now sitting alive side by side, together.
There were little children. Everywhere. Not mine. But I loved them.
Or was one of them mine after all? Or did I want one? No clue.
Forgotten....
In meinem Traum war ich der Tod. Ich saß neben einem sterbenden Baby. Reine Liebe in meinem Blick. Ich hieß sie in meinem zärtlichen und liebevollen Dunkel willkommen.
The cruelties in which I killed you had been overcome.
In which I looked into your eyes while you looked away.
There were men making out with each other. Everywhere.
My lovers too? No clue. But it was hot and sweet!

So much tenderness from the guys. I loved it!
Wieder Ama. Sie kamen aus dem dunkelsten Blau des Flusses zurück. Sie war so alt. So anmutig. So heiß. Mit ihren zarten schwarzen Fingern griff sie in mein Gesicht und entfernte ein Stück übrig gebliebenes Erbrochenes aus meiner Nase.
We sat at a picnic and looked into each other's eyes as we cried together over how we all perished back then. Some on the inside and others with their lives.
Wassertropfen auf schwarzer Haut. Die Hüften meiner weißen Oma so weich. Der Blick entspannt.
Fülle!
Von diesen Männern ging keine Bedrohung aus
Nur Liebe und Zärtlichkeit.
Während wir es wagen, in unserer eigenen Dunkelheit zu tanzen.

Nichts hinzuzufügen.
Nichts zu verbergen.
Nur Dunkelheit.